



UDC 82-6

“I turn to you as I would turn to Nauck”:
Correspondence of Viktor Jernstedt (1854–1902)
and Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1848–1931)*

Alexandro Constantini f. Gavrilov
octogenario

Tatiana V. Kostyleva

HSE University

123, nab. kanala Griboedova, St. Petersburg, 190068, Russian Federation; tkostyleva@hse.ru

For citation: Kostyleva T. V. *“I turn to you as I would turn to Nauck”*: Correspondence of Viktor Jernstedt (1854–1902) and Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff (1848–1931). *Philologia Classica* 2021, 16 (2), 338–345. <https://doi.org/10.21638/spbu20.2021.213>

While working on the correspondence of Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff with Russian scholars in the summer of 2021, the author discovered two letters of Viktor Jernstedt to Wilamowitz in the mss. collection of Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen. Wilamowitz’ part of this correspondence, three letters under the shelfmark call number 733.2.44 1r–6r, dated between June 1894 and August 1895, was likewise preserved among the papers of Jernstedt in the St Petersburg Branch of the Archive of the Russian Academy of Sciences. Jernstedt’s letters and Wilamowitz’ two replies are transcribed for the first time and published here. Some details that should aid understanding of the letters are offered in the notes. The transcription of Wilamowitz’ notoriously difficult hand is, even in the most hopeless cases, possible, and, apart from minor abiding problems, unequivocal. While abstaining from a full critical commentary on the problem of intrusive stage directions discussed in the letters, and not wishing to take sides, the author would like to draw the readers’ atten-

* Let this honest, if suggesting undercurrents of irritation and misery almost breaking the surface, exchange of two scholars, the very existence of which among the patchy correspondence of Wilamowitz is no little luck, and transcription no easy task, be a welcome gift for Alexander Gavrilov — the man and scholar to whom the author would often turn her grateful thoughts while treading the once-common soil of the Karelian Isthmus. It is likewise a pleasure to record the generous help received at short notice while working on the letters. Alexander Verlinsky read my initial transcription of Wilamowitz’ letters solving a number of cruces, and Bernd Seidensticker offered corrections and readings Wilamowitz himself would have adopted. All the misjudgments are, however, my own.

tion to the way in which the gulf between the two approaches to criticism is wont to be left unbridged, however sound and convincing the arguments coming from the opposite side are.

Keywords: history of classical scholarship, correspondence, U. von Wilamowitz-Moellendorff, V.K. Jernstedt.

This article faces an uneasy, albeit not one may hope an ultimately unwelcome task of revealing (and almost reliving), an episode of correspondence from the year 1895 between Ulrich von Wilamowitz and Viktor Jernstedt, a St Petersburg classicist, palaeographer, and textual critic.¹ Almost peers, with Wilamowitz only six years Jernstedt's senior, they probably never met in life, but got acquainted *per libros* shortly after 1880, when Jernstedt's edition of Antiphon reached Wilamowitz.² Their correspondence initially failed. The letters were missent and parcels got lost. We learn of this from Wilamowitz himself, since the batch 733.2.44 1r–6r, part of the papers of V. Jernstedt in the St Petersburg Branch of the Archive of the Russian Academy of Sciences, contains three letters; the first, transcribed by Alexander Gavrilov some three decades ago, and not published here in full, provides the details necessary to set the scene. In late 1893, having seen through the press Nauck's ninth edition of Sophocles *Electra*, on which Nauck was working in what would turn out to be the last months of his life, Jernstedt finally addressed the then Prorektor of Göttingen himself, posting the book.³ This first letter is not extant among Jernstedt's letters in Wilamowitz' mss. in Göttingen, but Wilamowitz' answer of June 1894 offers some clues:

Ihr Wunsch, daß Nikitins mir natürlich unbekannter Nekrolog deutsch gedruckt werde, geht hoffentlich in Erfüllung; wir hier haben von Naucks Wirksamkeit in Petersburg zu wenig Kunde.⁴ <...>

Ganz besonders dankbar bin ich, daß ich Ihre Adresse erhalten habe, denn wie mir's vor Jahren mit Ihnen (als ich Ihnen für den Antiphon danken wollte), gegangen ist, so ist es mir mit Prof. Nikitin gegangen, als ich den Index tragicus erhielt: sowol ein Brief wie eine Zusendung sind auf der Reise vorangeschickt; denn ich glaube, auch die Kreuzbandsendung wird verkommen sein, da der Brief zurückkam. Ich hatte eben keine genügende Adresse gewusst.⁵

The remaining two letters are transcribed for the first time and offered alongside Jernstedt's part of the correspondence, Cod. Ms. Wilamowitz 679, housed in the Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen. The arrangement is chronological. The original spelling is preserved throughout; for the unconverted, Wilamowitz' Göttingen hand is the same sure 'kleine Scholiastenschrift', but on the whole less illegible than his Berlin period hand. Jernstedt's hand is easy, if somewhat nervous in the second letter. A brief commentary follows.

¹ For a most recent critical appraisal of Jernstedt, with further references, see Smyshlyayeva (2021, 248–252).

² Jernstedt (1880).

³ Schneidewin, Nauck (⁹1893). It is impossible to tell whether Jernstedt appended Nikitin's obituary for Nauck, or Wilamowitz picked up Jernstedt's broad hint from his rather stiff preface to this edition, p. 4.

⁴ Fond 733, opis' 2, delo 44, list 1r.

⁵ Fond 733, opis' 2, delo 44, list 1v.

1. Jernstedt to Wilawowitz

S^t Petersburg d. $\frac{6}{18}$ März 1895

Waß. Ostr., 3 Linie, H. 58.

Hochverehrter Herr College,

Empfangen Sie meinen herzlichen Dank für Ihre liebenswürdigen Sendungen, deren letzte,⁶ da sie nicht mehr dem Corrector⁷ von Naucks *Electra*-Ausgabe gelten kann, mir den Muth giebt Ihnen einige Kleinigkeiten zu überreichen, welche „nationales Gewand“ tragen und also in Deutschland eigentlich ungenießbar sind. Publicirt sind diese Sachen alle in unserem „Journal des Unterrichtsministeriums“, dessen classisch-philologische Abteilung ich seit einigen Jahren redigire. Von den „Kleinsten von den Meinen“ werden keine Sonder-Abdrücke abgezogen, so daß ich Ihnen unter Anderem eine winzige Miscelle aus dem Octoberheft 1894 nicht schicken kann, welche ich erwähne, weil ich gerade hier mit Ihnen nicht einverstanden bin. Es handelt sich um das Scholion zu Eur. *Troad.* 1010,⁸ wo, wie ich glaube, zu lesen ist: ὡς φησι Νικητᾶς (νικῆτῶν die Hds.) ὁ ποιητής. Wer der „Dichter Niketas“ ist, weiß ich freilich nicht; es hat ihrer ja vor dem XIII Saec., in welches der betreffende Codex gehört, verschiedene gegeben. Ob Schwartz sich nicht in dem (vielleicht verkürzt geschriebenen) Worte ποιητής geirrt haben könnte?

Darf ich, verehrter Herr College, Ihre Güte und Ihre Zeit noch für einen Augenblick in Anspruch nehmen? Ich möchte nämlich sehr gern Ihre Meinung über die eigenthümliche „Parepigraphé“ zu *Aristoph. Thesm.* 276 hören. Die Worte des Dichters lauten:

275 MNH. μέμνησο τοίνυν ταῦθ' ὅτι ἡ φρῆν ὤμοσεν,
ἡ γλώττα δ' οὐκ ὁμώμοκ', οὐδ' ὄρκωσ' ἐγώ.
EY. ἔκσπευδε ταχέως ὡς τὸ τῆς ἐκκλησίας
σημεῖον ἐν τῷ Θεσμοφορείῳ φαίνεται.

Nach den Worten des κηδεστής stehen im Rav. als besondere Zeile die Worte:

ὀλολύζουσί τε ἱερὸν ὠθεῖται,

welche, als Parepigraphé gefasst, weder zu verstehen noch zu verbessern sind. An einen Scenenwechsel ist an dieser Stelle natürlich nicht zu denken. Sollte also nicht ein Vers darin stecken? Und zwar zunächst Worte des κηδεστής, dann des Euripides:

οὐδὲ δέχομαι τὸν ὄρκον· ὧ' ἰθιῶτατε,
ἔκσπευδε ταχέως u. s. w.

Ich denke mir aus

ΟΥΔΕΔΕΧΟΜΑΙΤΟΝΟΡΚΟΝ·ΩΘΛΙΩΤΑΤΕ

geworden etwa

Ο ΛΑΛΟΥΥ ΙΤC· ΙCΡ ΟΝ ΩΘ Ι ΤΑΙ

⁶ It is difficult to suggest pieces somehow relevant both for the edition of *Electra* and encouraging Jernstedt to share his research, but Wilamowitz' articles „Der Tragiker Melanthios von Rhodos“ (150–154), „Epigramma Delium“ (154), and „Pausanias-Scholien“ (240–248), all in *Hermes* 29 (1894), 159–161 in a most helpful bibliography Armstrong, Buchwald, Calder III (1991, 21), tend to fit in better than others.

⁷ This is Jernstedt himself. In our current circumstances when mechanical reach is wide, but bricks-and-mortar libraries locked, the original query is vital, and this rare volume responded to Nurmela, a Finnish lakefront town where Jernstedt had a house in the summer of 1893, and where the preface was written, more readily than to Nauck's *Electra*.

⁸ See Žebelev, Krascheninnikov, Zereteli (1907, 149).

woraus dann die obige „Parepigraphé“ zurecht gemacht worden ist. Ich bin selbst von meiner Conjectur nicht unbedingt entzückt. Sollte Ihre erprobte Eustochie Sie nicht zu etwas Anderem und vielleicht minder Zweifelhaftem führen?

In ausgezeichnete Hochachtung
Ihr ganz ergebener
V. Jernstedt.

2. Wilamowitz to Jernstedt

Hochgeehrter Herr College,
mit dem ergebenen Danke für Ihre freundliche Zusendung muß ich leider das erwartete Geständnis verbinden, daß ich kein russisch kann. Die Notwendigkeit, es zu lernen, sehe ich ein, auch der rein sprachliche Reiz ist für mich vorhanden, aber ich fürchte, es wird kaum zu etwas kommen; ich habe vor einigen Jahren dänisch begonnen, was dem Deutschen so leicht ist, und es ist doch wenig gewandt.

Ziemlich eben so wenig weiß ich vom Mittellgriechischen (jetzt kommt man ja mit Altgriechisch im Gebiete der καθαρεύουσα aus), so daß ich Ihre Beiträge dazu nicht würdigen kann. ἀμυδρά γράμματα⁹ habe auch ich immer¹⁰ für ‘verloschene Schrift’ gehalten. Wir finden Farbspuren so selten, daß wir unsere Ansprüche stark herabgesetzt haben. Aber εἰρομένη¹¹ hat den ganzen Anschein einer feinen und wahren Verbesserung.

In Betreff des schol. Eur. Tr. 1010 habe ich Schwartz zufällig über ποιητής befragen können, der dafür einsteht. Und nach der ganzen Art dieser Scholien, die doch nichts ‘modernes’ enthalten, müßte man einen antiken Dichter verlangen: das ist doch keiner der bekannten (d. h. inschriftlichen) Νικῆται. Auf meinen Einfall lege ich natürlich geringen Wert: das ist nur Raten des Gedankens.

An der Parepigraphé Thesmoph. 276 kann ich in keiner Weise zweifeln: nicht bloß die allerdings verderbten Worte (denn es müßte mindestens ἐξωθεῖται heißen; ἐξώστρα kennt Pollux), sondern das Scholion bezeugt sie. Freilich gibt es hier keinen Szenenwechsel, den gibt es niemals. Aber der Dichter hat bisher von dem Gebäude an der Hinterwand nur als einem Stücke, als Agathons Haus, Gebrauch gemacht; nun bedarf er des Thesmophorions; er sagt ja selbst, daß die Fahne, oder was das σημεῖον war, aufgesteckt wird. Dass dabei auch Weiber kreischen, ist gut, um die Handlung in Gang zu bringen; und daß die πύλακες zwischen den Säulen des προσκήνιον jetzt eingeschoben, oder auch weggenommen wurden, so daß man einen πρόνεως sieht, ist gut möglich. Wir wissen ja so erschrecklich wenig von dem Äußeren der Aufführung. Aber eins zeigen die römischen Komoedien: man ließ im Gegensatze zur Tragoedie hinten mehrere Häuser darstellen; die eigentliche Mitteltür war angiportus, oder ‘Garten’. So liessen sich bequem auch (wie in Curculio) Haus und Heiligtum neben einander darstellen. Daß die Halbsäulen und die Bretter dazwischen sehr gut das zu leisten im Stande sind, was die attische Bühnenpraxis auch im V Jahrhundert verlangt, dessen habe ich mich in Epidaurus Oropos Delos überzeugt:¹² hoffentlich kommt bald das Werk von Dörpfeld-Reisch; erst jetzt, wo wir Theater haben, können wir mit Aussicht auf Erfolg an diese Fragen herantreten.

⁹ See Žebelev, Krascheninnikov, Zereteli (1907, 115–120).

¹⁰ m tilde of *kurrent*, an inconsistent habit.

¹¹ See Žebelev, Krascheninnikov, Zereteli (1907, 121–122).

¹² See Wilamowitz (²1929, 212–222), the best and liveliest pages devoted to his 1890 travels in Greece on horseback, by boat, and on foot.

Gesetzt nun, die jetzt und schon im Altertum als *παρεπιγραφή* gefassten Worte wären aus einem Trimeter entstellt — ja dann würde ich verzweifeln. Denn so scharfsinnig Sie die Reste, die Ihrem Verse mit der Überlieferung gemeinsam sind, verteilen: das ist eine Voraussetzung, die doch erst geschaffen wird, also nur in der Fiction besteht. Selbst wenn sie wahr wäre, so hülfe sie uns nichts, weil sich die Wahrheit nicht beweisen lässt. Wir Philologen sind schon allzu gewöhnt, unsern Scharfsinn an solchen selbst geschaffenen Spielen zu üben — wir treiben's alle: aber ich glaube wir müssen uns eingestehen, daß es Spiel ist.

Entschuldigen Sie bitte, hoch geehrter Herr College, diese Expectoration; aber die Frage reicht auf ein principiellles Gebiet, und ich bin gewiss ein gebranntes Kind, so daß ich vor dem Feuer einigen Respect habe.

Indem ich nochmals für Ihre Freundlichkeit danke

in vorzüglicher Hochachtung

ganz ergebenst

UWilamowitz¹³

Göttingen 19 iv 95

3. Jernstedt to Wilamowitz

Hochgeehrter Herr College,

Vielen Dank für Ihr liebenswürdiges Schreiben, auf welches ich mir zu antworten erlaube, nicht um eine neue Erwiderung Ihrerseits zu provociren (so lieb und erwünscht eine solche mir jederzeit sein wird), sondern um mich einigermassen in Ihren Augen zu rechtfertigen. Denn Sie haben mich doch etwas mißverstanden, woran ich freilich selbst schuld bin. Ich glaube nachweisen zu können, daß kein Grund vorliegt an der betreffenden Stelle der Thesmophoriazusen die bisher für eine Parepigraphie gehaltenen Worte für eine solche zu halten. Sind diese Worte nicht eine *παρεπιγραφή*, so müssen sie ein Trimeter sein. Behaupte ich das, so muß ich zeigen, was das für ein Vers gewesen sein kann. Ein solches Ansinnen würde wohl sicher an mich gestellt werden. Deshalb halte ich den Versuch einer Wiederherstellung des Trimeters für berechtigt. Ich glaube natürlich nicht, daß sich die Wahrheit, soweit sie den Wortlaut des Trimeters betrifft, direct beweisen lässt. Würde es aber nicht doch für einen indirecten Beweis gelten können (bei dieser sowie bei jeder andern Emendation), wenn sich formell und inhaltlich nichts Besseres oder auch nur ganz Gleichwerthiges aufstellen lässt? Und deshalb eben, verehrter Herr College, habe ich mir erlaubt mich an Sie zu wenden, wie ich mich früher zuweilen, wenn mir eine Conjectur besonders am Herzen lag, an Nauck wandte. Auch Nauck war ja ein „gebranntes Kind“. Ist nicht diese Sorte „gebrannter Kinder“ die beste Feuerwehr für Andere?

Und nun zum Nachweis, daß die Worte *ὀλολύζουσί τε· ἱερὸν ὠθεῖται* keine *παρεπιγραφή* sind. Wenn nach den Worten des κηδεστής (275–276):

μέμνησο τοίνυν ταῦθ', ὅτι ἡ φρῆν ὤμοσεν,
ἢ γλώττα δ' οὐκ ὁμώμοκ', οὐδ' ὄρκωσ' ἐγώ,

auf welche die betreffenden Worte folgen, das Thesmophorion zum Vorschein käme, so könnte Euripides nicht darauf sagen:

*ἔκπευδε ταχέως· ὡς τὸ τῆς ἐκκλησίας
σημείον ἐν τῷ Θεσμοφορείῳ φαίνεται,*

¹³ With *Adelsprädikat* in all probability dropped.

denn dann brauchte der κηδεστής nicht zu eilen, oder gar hinauszueilen, um zum Thesmophorion zu gelangen. Die Vermuthung καὶ σπεῦδε und σὺ σπεῦδε lehne ich ab. Niejahr hat in seiner Dissertation die handschriftliche Lct. ἔκσπευδε einfach unbeachtet gelassen. Das σημεῖον auf dem Thesmophorion wird wohl weit sichtbar gewesen sein, und Euripides erklärt dies Zeichen zu sehen, während das Publicum noch nichts davon zu sehen bekommt. Nehmen wir mit Niejahr an, daß in den Thesmophoriazusen kein Scenerie-Wechsel stattfindet, nun so findet er eben auch nach 276 nicht statt.

Was das Scholion betrifft (παρεπιγραφῆ· ἐκκυκλεῖται ἐπὶ τὸ ἔξω τὸ θεσμοφόριον), so liegt keine Veranlassung vor dies auf die Worte ὀλολύζουσι τε· ἱερὸν ὠθεῖται zu beziehen. Vom ὀλολύζειν ist im Scholion keine Rede, während sonst, wenn in einem Scholion eine παρεπιγραφῆ constatirt und umschrieben wird, das Letztere (das Umschreiben) vollständig geschieht. Das Scholion bezieht sich m. E. auf die Worte

ὡς τὸ τῆς ἐκκλησίας

σημεῖον ἐν τῷ Θεσμοφορεῖῳ φαίνεται

und gebraucht den Terminus παρεπιγραφῆ in der häufigeren, späteren Bedeutung, nach welcher παρεπιγραφῆ ein σχῆμα λέξεως bezeichnet, das auf der Bühne von einer entsprechenden Handlung begleitet ist (hier das Zumvorscheinkommen des Thesmophorions). Ob der Scholiast sich irrt oder nicht, thut dabei nichts zur Sache. Eben so gleichgiltig ist natürlich, was Holzinger dazu sagt.

Vielleicht, hochgeehrter Herr College, mache ich mir Illusionen über das Zwingende meines „Nachweises“, aber eines werden Sie, denk ich, mir zugestehen, daß ich nicht ein scharfsinniges Spieß habe treiben wollen. Es fällt mir nicht ein diesen Ausdruck übel zu nehmen, denn er ist gewiß gut und freundlich gemeint, aber es wäre doch trostlos um mich bestellt, wenn wir auf „principiellen Gebiete“ so verschiedener Ansicht wären. Deshalb hoffe ich, werden Sie es mir nicht übel nehmen, daß ich Ihre Zeit über Gebühr in Anspruch genommen habe. Eine ausführlichere Auseinandersetzung erscheint nächstens in einer Sammelchrift zu Ehren Th. Sokolofs.¹⁴ In ausgezeichnete Hochachtung

Ihr ganz ergebener

V. Jernstedt

St Petersburg

d. $\frac{10}{22}$ April 1895.

4. Wilamowitz to Jernstedt

Hochgeehrter Herr College,

Im Begriffe völlig erschöpft vom Semester auf ein Paar Wochen in den Wald zu gehen, und gleichzeitig mit der Versendung eines Programms beschäftigt, fühle ich die Verpflichtung, an Sie nicht ohne ein Wort der verspäteten Erwiderung auf Ihren freundlichen Brief vom April das Programm¹⁵ zu schicken.

Wenn wir eine längere Lücke ausfüllen,¹⁶ so können wir oft den Gedanken mit Zuversicht ergänzen; daß wir die Möglichkeit des Ausdrucks in Nachdichtung erweisen, ist sehr gut; die Worte sind nicht herstellbar. Daß wir dabei zuweilen ein Paar vieldeutige Reste ver-

¹⁴ See Žebelev, Krascheninnikov, Zereteli (1907, 154–169).

¹⁵ m tilde, *kurrent*; the Programm here and above could be any of the two *Commentariola metrica*, see Wilamowitz (1921, 154–179; 179–209), 165–166 in Armstrong, Buchwald, Calder III (1991, 22).

¹⁶ Or else, einfüllen.

wenden können und müssen, ändert die Situation wenig, weil sie eben vieldeutig sind. Und das nenne ich, wie ich meine, mit Grund ein Spiel. Ich habe selbst z. B. bei der Ergänzung von Epigrammen¹⁷ auf Stein viel solcher Spiele getrieben, zuweilen sogar mit Glück. Aber ich gestehe, daß ich die Lust ziemlich verloren habe. Denn meistens blieb die Enttäuschung nicht aus. Ich mache mir noch oft den Spaß, auch längere Ergänzungen zu allen Poeten zu dichten, habe z. B. eben noch sogar meinen Studenten Catull LXI ergänzen lassen; man lernt dabei, aber es ist doch nicht Catull, dessen Poesie dabei wiedergewonnen wird. σπουδαίως παίζειν ist gewiß nichts geringes; nur hat es lediglich subjektiven Nutzen.

Was die Thesmophoriazusai angeht, so konnte meiner Ansicht von der alten Bühne nach, die Szene nur so gespielt worden, daß die beiden Schauspieler der Illusion nach zu dem Heiligtum gingen, während in Wirklichkeit das Thesmophorion auf die Bühne kam. Die Schauspieler konnten also nicht in ihren Worten anders reden, als der Illusion entsprach, und so ist für Euripides das Zeichen, sich zu entfernen, daß die Fahne aufgezogen wird; wozu gehört, daß der Tempel da ist und die Pnyx, auf der wir von 276 ab sind. Da indessen Mnesilochus nicht in das Heiligtum eintritt, sondern die Bühne nur ihre Bedeutung wechselt, so muß auf ihr etwas vollzogen sein; 280 brennen Fackeln; das ließ sich darstellen und kommt öfter vor. Wann, nein, wo sind sie entzündet? Wo ist der Moment, der das Thesmophorion zeigt? Wenn gar nichts da stünde, so würde ich doch sagen, nach 276, denn da reißt die Unterhaltung ab. Einerlei also, ob Scholion oder nicht, Parepigraphie oder nicht: die Action würde ich mir gleichermaßen vorstellen. Habe ich nun aber jene beiden, um so besser. Dann glaube ich ihnen. Von dem Zustand, in dem die Scholien des Ravennas erhalten sind, kann ich nicht schließen, "das Scholion berücksichtigt nur die Hälfte der Parepigraphie, also kennt es das andere nicht": dazu ist die Verkürzung zu stark. Aber die Scholien sind verkürzt, nicht durch Byzantinismen entstellt, wie die von Holzinger fälschlich vielfach herausgezogenen späten παρεπιγραφαί. Daß die ὀλολυγή von Spätlingen erfunden wäre, widerspricht meiner Beurteilung der Überlieferung.¹⁸

Dies unser verschiedener Gang der Betrachtung; wo es denn auch *in concreto* keine Verständigung gibt. Aber auch dazu treiben wir's auch in Ernst und Spiel lange genug, um das nicht tragisch zu nehmen: dies weite Reich des Meinens in unserer Wissenschaft ist doch auch das Reich der freien Phantasie, auf das wir um keinen Preis verzichten möchten. Und so mögen wir denn διάδοντες συνάδειν auf gut heraklitisch.¹⁹

Ihr hochachtungsvoll ergebener

UWilamowitz

Göttingen 11 viii 95

It is evident that the whole exchange went quite contrary to Jernstedt's expectations, and he is quickly out of his depth. The appeal to the (shared, as he believed) authority of Nauck is telling in this respect.²⁰ While a discussion of parepigraphai would have been a welcome and productive issue of this correspondence, with some of them indeed getting partially metricised (not, however, vice versa), Jernstedt's train of thought would not allow for a change of direction. One is left to suppose that for this delicate and easily affronted Greek scholar it could have spelt if not ruin then lasting bitterness which prompted his

¹⁷ m tilde, *kurrent*.

¹⁸ For the treatment of the problem of intrusive stage-directions in modern scholarship and on *Thesm.* 276 in particular, see Austin, Olson (2004, 14; 143), with further references. See, however, Jackson (1955, 105), who also believed this parepigraphie to be misplaced, "its proper place is clearly after 279".

¹⁹ Cf. D-K 22 B 10.

²⁰ On Nauck, see now Gavrilov (2021, 538–552).

silence and gradual withdrawal to Byzantine studies eventually cut short by an untimely death in 1902.

References

- Armstrong M., Buchwald W., Calder III W.M. *Ulrich von Wilamowitz-Moellendorff Bibliography 1867–1990*. Hildesheim, Weidmann, 1991.
- Austin C., Olson D.S. (edd., introd., comm.) *Aristophanes Thesmophoriazusai*. Oxford, OUP, 2004.
- Gavrilov A. K. *Nauck Johann August [Avgust Karlovič Nauck]*, in: *A Biographical Dictionary of St Petersburg Classicists [Slovar Peterburgskikh Antikovedov]*. Vol. 2. St. Petersburg, Bibliotheca classica Petropolitana Publ., 2021, 538–552 (in Russian).
- Jackson J. *Marginalia Scaenica*. Oxford, OUP, 1955.
- Jernstedt V. (ed.) *Antiphontis orations*. Petropoli, 1880.
- Schneidewin F.W., Nauck A. (hg.) *Sophocles / Bd. 5. Electra*. Berlin, Teubner, ⁹1893.
- Smyshlyaeva V.P. *Jernstedt Viktor Karlovič*, in: *A Biographical Dictionary of St Petersburg Classicists [Slovar Peterburgskikh Antikovedov]*. Vol. 1. St. Petersburg, Bibliotheca classica Petropolitana Publ., 2021, 248–252 (in Russian).
- Wilamowitz-Moellendorff U. von *Griechische Verskunst*. Berlin, Weidmann, 1921.
- Wilamowitz-Moellendorff U. von *Erinnerungen 1848–1914* (Leipzig ²1929).
- Žebelev S., Krascheninnikov M., Zereteli G. (edd.) *Viktoris Jerstedt Opuscula*, St. Petersburg, 1907. (in Russian).

Received: August 1, 2021
Accepted: October 27, 2021